



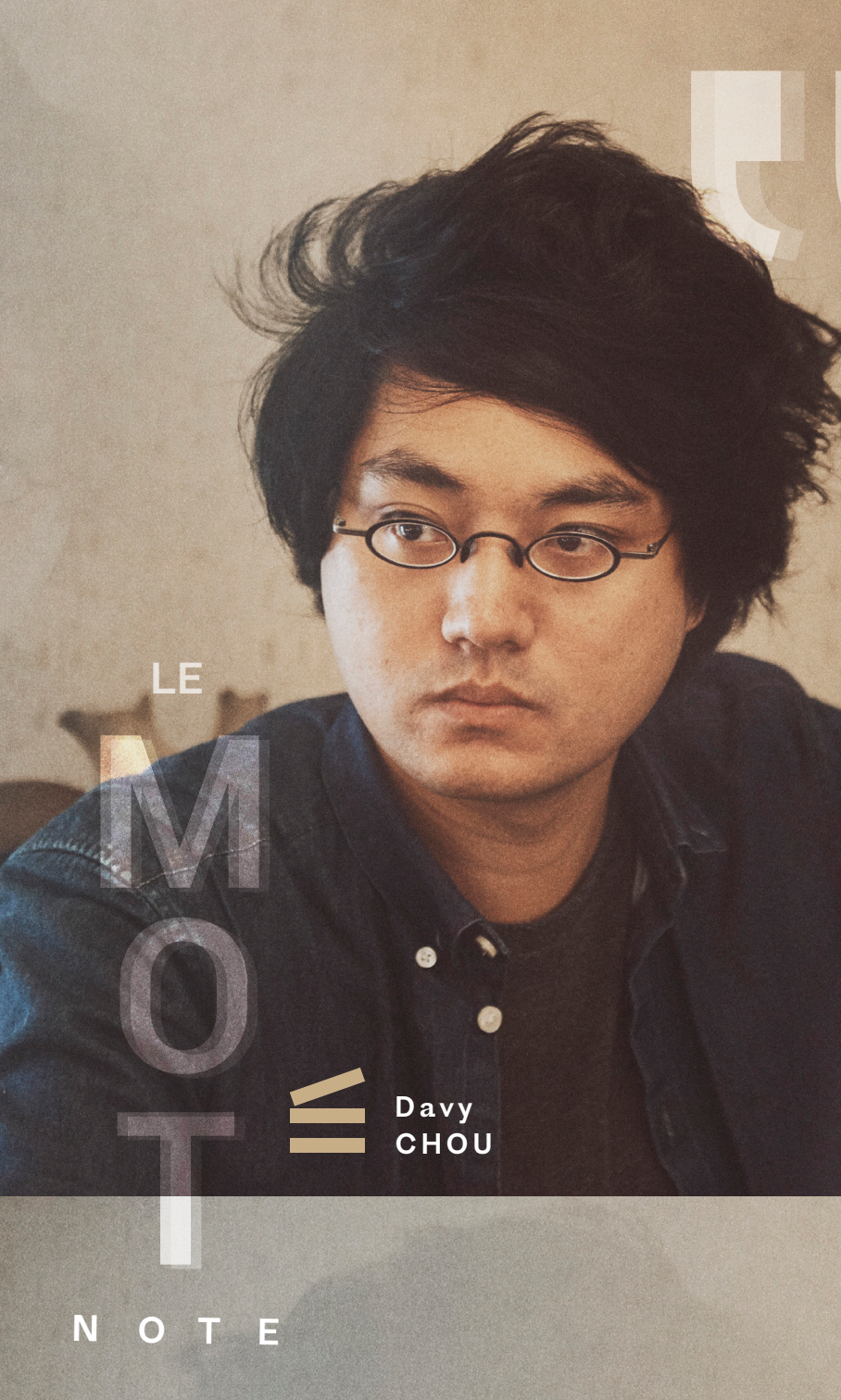
La Voie du Futur

**Les nouveaux
visages du cinéma
d'Asie du Sud-Est**

*THE WAY OF THE FUTURE:
THE NEW FACES OF SOUTHEAST
ASIAN CINEMA*

**DU 3
AU 7
AVRIL**

*FROM APRIL 3
TO APRIL 7*



LE

M

O

T



Davy
CHOU

N O T E

FR Ces dernières années ont vu l'émergence de nouveaux cinéastes dans les pays d'Asie du Sud-Est, dont les films ont connu une vraie reconnaissance à l'international, en Asie, en Europe et parfois même aux Etats-Unis. Ces nouvelles voix, souvent incarnées par des auteur.rices jeunes, né.es dans les années 80 ou le début des années 90, ont défié les clichés habituels afférents au cinéma de la région. Par leur audace, l'opiniâtreté de leurs visions, leur absence de complexe par rapport au genre (dans toutes ses acceptions), par leur courage politique aussi, iels participent à redéfinir les contours d'un cinéma aussi multiple que les cultures et les histoires qui le composent.

Ce faisant, ces cinéastes, parmi lesquel.les un certain nombre de femmes, apportent un vent de modernité qui ouvre des horizons infiniment excitants pour l'avenir. Et dont nous ne pouvons qu'encourager et espérer qu'il souffle aussi sur le cinéma cambodgien contemporain.

Nous vous proposons pendant quelques jours de découvrir certains des films les plus marquants des années récentes - dont les derniers vainqueurs de la Caméra d'or et de la Semaine de la Critique à Cannes - avec en bonus la joie d'accueillir à Phnom Penh plusieurs de leurs auteur.rices.

EN *Recent years have seen the emergence of new filmmakers in Southeast Asian countries, whose films have achieved real international recognition, in Asia, Europe and sometimes even the United States. These new voices, often embodied by young authors, born in the 80s or early 90s, have defied the usual clichés related to the region's cinema. Through their audacity, the stubbornness of their visions, their lack of complex in relation to genre (in all its meanings), through their political courage too, they participate in redefining the contours of a cinema as diverse as the cultures and stories which compose it.*

In doing so, these filmmakers, with among them a certain number of women, bring a breath of modernity that opens up infinitely exciting horizons for the future. And which we can only encourage and hope will also inspire contemporary Cambodian cinema.

For a few days, we invite you to discover some of the most notable films of these recent years - including the latest winners of the Caméra d'Or and the Critics' Week at Cannes - with the added bonus of welcoming several of their authors.

3 AVRIL

APRIL 3RD 6:30 PM



Séance suivie d'un Q&A
avec la réalisatrice

Leonor Will Never Die

DE/BY

MARTIKA RAMIREZ
ESCOBAR

Fiction et réalité se confondent lorsque Leonor, une cinéaste à la retraite, tombe dans le coma après qu'une télévision lui a atterri sur la tête, l'obligeant à devenir la protagoniste de son propre scénario inachevé.

Fiction and reality blur when Leonor, a retired filmmaker, falls into a coma after a television lands on her head, compelling her to become the action hero of her unfinished screenplay.



13

ANNÉE/YEAR : 2022

100 min

PAYS
Philippines

COUNTRY
Philippines

Filipino & Anglais sous-titré anglais
Filipino & English with English subtitles

4 AVRIL

APRIL 4TH 7:00 PM

IFC

Séance suivie d'un Q&A
avec la réalisatrice

6:00 PM

PRÉSENTATION DE MARGIN,
magazine sur le cinéma d'Asie
du Sud-Est basé à Phnom Penh,
par Seng Savunthara, éditeur en chef

PRESENTATION OF MARGIN,
*Southeast Asian film magazine based
in Phnom Penh, by Seng Savunthara,
editor-in-chief*

Young Love

DE/BY

LOMORPICH
RITHY (YOKI)

Dans un lycée cambodgien moderne, une adolescente en quête de son premier baiser met en péril son amitié avec son ami d'enfance après une rencontre inattendue. Au milieu des émotions inexplorées d'un premier amour, des tensions vont révéler des secrets troublants qui vont perturber l'équilibre entre amour, amitié et famille.

ANNÉE/YEAR : 2019

112 min

PAYS
Cambodge

COUNTRY
Cambodia

Khmer sous-titré anglais
Khmer with English subtitles



In a modern Cambodian high-school, a teenage girl on a quest to discover her first kiss puts her friendship with her childhood friend on the line when an unexpected crush comes into the fray. Amid unexplored emotions of first love, tensions bring to light troubling secrets that will disturb her balance between love, friendship and family.

5 AVRIL

APRIL 5TH 6:30 PM

IFC

13

ANNÉE/YEAR : 2023

182 min

PAYS
Vietnam

COUNTRY
Vietnam

Vietnamien sous-titré anglais
Vietnamese with English subtitles

*Inside the Yellow
Cocoon Shell*

L'Arbre aux papillons d'or

DE/BY

PHAM THIÊN ÂN

Thien doit accompagner la dépouille de sa belle-sœur vers le village familial, accompagné de son neveu de 5 ans. Dans l'arrière-pays l'attendent les spectres de sa propre jeunesse, de son frère, parti refaire sa vie on ne sait où, de la guerre aussi. Voilà un pèlerinage dans le Vietnam rural et sa minorité chrétienne méconnue, aux accents mystiques.



Thien has to take the remains of his dead sister-in-law to the family village, accompanied by his five-year-old nephew. In the hinterland of Vietnam, spectres of his own youth, of his brother, who has left to rebuild his life elsewhere, and of the war also await him. This is a pilgrimage with mystical overtones, to rural parts of the country and its little-known Christian minority.

6 AVRIL

APRIL 6TH 10:00 AM

IFC

16

ANNÉE/YEAR : 2023

104 min

PAYS
Birmanie

COUNTRY
Myanmar

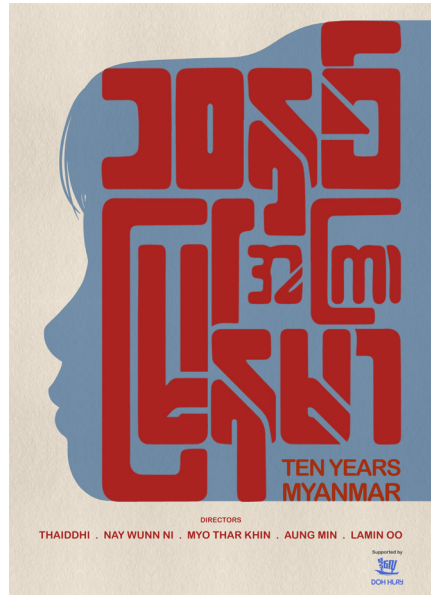
Birman sous-titré anglais
Burmese with English subtitles

Ten Years Myanmar

DE/BY

THAIDDHI, NAY WUNN NI,
MYO THAR KHIN,
AUNG MIN, LAMIN OO

Couvrant des histoires de science-fiction, des tranches de vie, des drames domestiques et des méta-commentaires humoristiques sur le cinéma, cette anthologie présente les œuvres de cinq réalisateurs birmans, qui imaginent le futur de leur pays d'ici dix ans, sur le modèle du film hongkongais *Ten Years*.



Five filmmakers from Myanmar envision the country's future a decade from now, contemplating justice and restoration in this omnibus project.

6 AVRIL

APRIL 6TH 2:00 PM

IFC

13

ANNÉE/YEAR : 2022

115 min

PAYS
Indonésie

COUNTRY
Indonesia

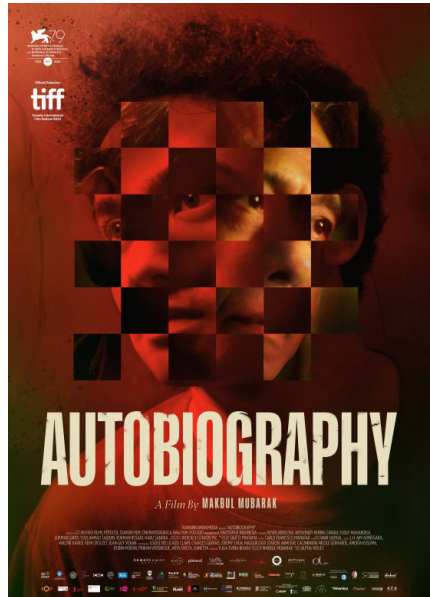
Bahasa Indonesia sous-titré anglais
Bahasa Indonesia with English subtitles

Autobiography

Le Pion du général

DE/BY
MAKBUL
MUBARAK

Rakib travaille comme employé de maison dans le manoir de Purna, dont la famille est servie par celle de Rakib depuis des générations. Lorsque Purna se présente aux élections locales, Rakib découvre un mentor, un père de substitution, jusqu'à ce qu'il soit déchiré entre la loyauté et la justice...



A young man working as a housekeeper in an empty mansion. When its owner returns to start his mayoral election campaign, the young man bonds with him and defends him when his campaign is vandalized, setting off a chain of violence.

6 AVRIL

APRIL 6TH 4:30 PM

IFC

CINÉMA D'ASIE DU SUD-EST : comment être moderne ?

ROUND-TABLE
*Southeast
Asian Cinema:
how to be modern?*

INTERVENANTS AMANDA NELL EU, MARTIKA RAMIREZ ESCOBAR, LOMORPICH RITHY, LEE PHONGSAVANH, NONTAWAT NUMBENCHAPOL

MODÉRATEUR DAVY CHOU

Amanda Nell Eu a remporté le Grand Prix de la Semaine de la Critique à Cannes l'année dernière avec *Tiger Stripes*, un « body horror » sur l'adolescence. Son film, modifié par la censure pour sa sortie en Malaisie, a cependant représenté le pays aux Oscars. Avec sa comédie hommage aux films d'action philippins des années 70, **Martika Ramirez Escobar** est la première cinéaste de son pays à avoir gagné un prix au Festival de Sundance. **Lomorpich Rithy** et **Lee Phongsavanh** sont parmi les très rares de leur génération à avoir réalisé un long métrage dans leur pays, respectivement au Cambodge et au Laos.

La première a fait un teen movie romantique, le second un drame familial. Pour les quatre cinéastes précités, il s'agit de leur premier long-métrage. Pour **Nontawat Numbenchapol**, *Doi Boy* est son 5^{ème} long métrage, mais son premier de pure fiction. Ce film, qui mêle thriller et description de la réalité sociale des réfugiés et des travailleurs du sexe dans le nord de la Thaïlande, a été lancé sur Netflix. Nous discuterons avec tous ces cinéastes qui ont chacun fait bouger les lignes de leur cinéma national, ce que signifie pour eux être moderne, au sein d'un cinéma mondial qu'on dit en crise et en phase croissante d'uniformisation.



Amanda Nell Eu won the Critics' Week Grand Prize at Cannes last year with *Tiger Stripes*, a "body horror" about adolescence. Her film, altered by censorship for its release in Malaysia, however represented the country at the Oscars. With her comedy homage to Filipino action films of the 70s, **Martika Ramirez Escobar** is the first filmmaker from her country to win an award at the Sundance Film Festival. **Lomorpich Rithy** and **Lee Phongsavanh** are among the very few of their generation to have directed a feature film in their country, in Cambodia and Laos respectively.

The first made a romantic teen movie, the second a family drama. For the four aforementioned filmmakers, this is their first feature film. For **Nontawat Numbenchapol**, *Doi Boy* is his 5th feature film, but his first pure fiction. This film, which combines thriller and description of the social reality of refugees and sex workers in northern Thailand, was launched on Netflix. We will discuss with all these filmmakers who have each moved the lines of their national cinema, what it means for them to be modern, within an international cinema that is said to be in crisis and in an increasing phase of standardization.

13

6 AVRIL

APRIL 6TH 6:30 PM

IFC

Séance suivie d'un Q&A
avec la réalisatrice

ANNÉE/YEAR : 2023

95 min

PAYS
MalaisieCOUNTRY
Malaysia

Malais sous-titré anglais
Malay with English subtitles

Tiger Stripes

DE/BY
AMANDA
NELLEU

Zaffan, 12 ans, vit dans une petite communauté rurale en Malaisie. En pleine puberté, elle réalise que son corps se transforme à une vitesse inquiétante. Ses amies se détournent d'elle alors que l'école semble sous l'emprise de forces mystérieuses. Comme un tigre harcelé et délogé de son habitat, Zaffan décide de révéler sa vraie nature, sa fureur, sa rage et sa beauté.



The first amongst her friends to hit puberty, Zaffan, 12, discovers a terrifying secret about her body. Ostracised by her community, Zaffan fights back, learning that to be free she must embrace the body she feared, emerging as a proud, strong woman.

13

7 AVRIL

APRIL 7TH 10:00 AMFABLE CINÉMA
(Phnom Penh Factory)

ANNÉE/YEAR : 2023

108 min

PAYS

Singapour

COUNTRY

Singapour

Anglais, Japonais, Mandarin
sous-titré anglaisEnglish, Japanese, Mandarin
with English subtitles

Last Shadow at First Light

DE/BY

NICOLE
MIDORI WOODFORD

Hantée par des apparitions récurrentes, Ami, 16 ans, entreprend un voyage de Singapour au Japon à la recherche de sa mère disparue. À son arrivée à Tokyo, un oncle cynique chauffeur de taxi qu'elle rencontre pour la première fois devient son gardien et son guide réticent dans la ville natale familiale au passé sombre.

Ami, haunted by recurring apparitions, embarks on a journey from Singapore to Japan in search of her missing mother. Amidst the transforming landscapes, Ami's dreams, hauntings and lost mother unveil their true form.



13

7 AVRIL

APRIL 7TH 2:00 PM
FABLE CINÉMA
 (Phnom Penh Factory)

 Séance suivie d'un Q&A
 avec le réalisateur

ANNÉE/YEAR : 2023

99 min

 PAYS
 Laos

 COUNTRY
 Laos

 Laotien sous-titré anglais
 Lao with English subtitles

The Signal

DE/ BY

LEE

PHONGSAVANH



Nammon, jeune fille issue d'un village de campagne, part en ville à la recherche de son père disparu. En échange d'un logement, elle effectue des travaux ménagers. Des visions d'une figure mystérieuse la hantent, et Nammon découvre peu à peu des secrets de famille bien cachés...

A country girl comes to the city in search of her father, but secrets and mysteries will force her to re-evaluate when a family needs to stay together and when it needs to let go.

13

7 AVRIL

APRIL 7TH 4:30 PMFABLE CINÉMA
(Phnom Penh Factory)Séance suivie d'un Q&A
avec le réalisateur

Doi Boy

DE/BY

NONTAWAT
NUMBENCHAPOL

Sorn, un travailleur du sexe d'origine Shan, tente de se construire un avenir à Chiang Mai, en Thaïlande. Mais il se retrouve entraîné dans une relation complexe avec un client, un policier enquêtant sur un activiste politique.

ANNÉE/YEAR : 2023

99 min

PAYS
ThaïlandeCOUNTRY
ThailandThai & Shan sous-titré anglais
Thai & Shan with English subtitles

Sorn, an ethnic Shan sex worker, tries to build a future in Chiang Mai, Thailand, as a refugee far from home, but he is drawn into a complex relationship with a client, a police officer investigating a political activist.



TARIF \$3 par projection

PRICE \$3 per screening

AVRIL APRIL

MERCREDI 3	18H30	INAUGURATION	
	19H	LEONOR WILL NEVER DIE 13 Martika Ramirez Escobar (Philippines) <i>+Q&A avec la réalisatrice</i>	
JEUDI 4	18H00	Présentation du magazine Marg1n	
	19H00	YOUNG LOVE Lomorpich Rithy (Cambodge) <i>+Q&A avec la réalisatrice</i>	
VENDREDI 5	18H30	INSIDE THE YELLOW COCOON SHELL 13 Pham Thiên Ân (Vietnam)	
SAMEDI 6	10H	TEN YEARS MYANMAR 16 Réalisateurs multiples (Birmanie)	
	14H	AUTOBIOGRAPHY 13 Makbul Mubarak (Indonésie)	
	16H30	TABLE RONDE <i>Round table</i> Cinéma d'Asie du Sud-Est : comment être moderne ? <i>Southeast Asian Cinema: how to be modern?</i>	
	18H30	TIGER STRIPES 13 Amanda Nell Eu (Malaisie) <i>+Q&A avec la réalisatrice</i>	
DIMANCHE 7	10H	LAST SHADOW AT FIRST LIGHT 13 Nicole Midori (Singapour)	
	14H	THE SIGNAL 13 Lee Phongsavanh (Laos) <i>+Q&A avec le réalisateur</i>	
	16H30	DOI BOY 13 Nontawat Numbenchapol (Thaïlande) <i>+Q&A avec le réalisateur</i>	
	19H	SOIRÉE DE CLÔTURE <i>Closing night</i>	



IFC

218 ST-184 (KEO CHEA)



FABLE CINÉMA

PHNOM PENH FACTORY

INSTITUT FRANÇAIS

*Liberté
Créativité
Diversité*